

Amer/Rare

BX

8608

:A1

NO 4456

New Zealand Missionary Association

While our Elders laboring among the Maoris, very much appreciate the Himene prepared by the English Church Missionaries, they have often wished for a translation of the "Songs of Zion."

Through the kind assistance of Elders Lawrence Jorgensen and J. N. Lambert your committee are able at this time to present this booklet containing a first installment of their efforts.

This work is being done at such time as can be spared from the business of life, and is truly a labor of love.

Heber. K. Aldous
Ezra T. Stevensen
Rufus K. Hardy

April "hui", Salt Lake City, 1910.

HIGH ON THE MOUNTAIN TOP.

Kei runga te maunga
Kua tu ra te tohu,
Titiro ra nga iwi
Powhiritia koutou.
Kei Hiona, whenua reka, pai;
Kei maunga Hiona e kitea ai.

Kei te maharatia
Ta te Atua ki,
E whakakitea mai
Te tino Rongopai,
Ko tona marama e tirohia ai
E te ao katoa i enei ra.

Ka hanga whare ra
Ki-Tona ingoa pai,
Kia tiro ra te iwi
Noho ki tawhiti.
Me haere ake tatou mahi Tana pai,
Ako ra te kupu, rite ai.

* * *

WELCOME, WELCOME, SAB- BATH MORNING.

Nau mai, Nau mai ao ratapu,
Okeoke matou nei;
Nau mai, e te timatanga,
Ra e tapu mo t'inoi,
Mihi mai nga kai-whaako
I a matou hui nei,
Mahi ratou kia whakaako
Matou i te haere pai.

Nei te tangi mai nga tohu,
Whakarongo; tangi mai—
Me nga tamariki ano
Waiata, te reka nei!
Kei te tohe mai nga tangi,
Mea naumai, kei roroa;
Matou haere, tangi mai na
Kia tetere haere mai.

Matou nei ka koropiko,
Waitata ki te Atua;
Huri nei te ngakau pono,
Rapu Ana ara pai.
I nga kupu whakakite,
Ako matou, riki nei,
Aro mai nei i te rangi
Hei arahi ki te pai.

Nei te tutaki nga hoa,
Matua ano popo nei;
Ngakau nui nei nga mahi—
Whaka t'Atua hoki ra,
Ma nga raru, whiwhi kaha—
Pai rawa te pono nei
Ka u tonu hoki matou,

KIA INOI? TE TINO
WAIKUA HIAHIA.

Kia inoi tatou aianeī
Ki to tatou Atua,
He whakawhetai atu ra
Mo ana pai katoa

He mea ahuareka nei
Te inoi whakapai
He tino hiahia ra
Na te wairua pai.

Ko te inoi he mea ra
E puta tonu mai,
He wkakaara he aha noa
E huri ki te Atua.

Ko ia te tino oranga
Te tino kaha nei,
E ora haere ake ra
Te hunga karakia.

Ka hui te hunga tapu nei
He whakahoa tahi
Kei rotoi i te Matua
Me te Tama ano.

Kia inoi tatou aianeī
Ki te Ariki pai,
Hei ako ano ma tatou
E inoi atu ai.

BEAUTIFUL ZION.

E Hiona o runga ra,
Te pa e aroha ai ahau;
Marama ana nga kuwaha,
Wahi o Tana temepara;
Ma Ihu nei o Kawari,
Mana e powhiri mai ki a au.

Chorus

E Hiona, E Hiono, E Hiona
Pa ataahua o t'Atua.

Te Rangi tino marama,
Nga anahera kahu ma;
Waiata reka ki t'Atua,
Mea tatangi pai ano;
Kei reira tatou waiata,
Karakia ki te Ariki.

Chorus.

Karauna pai mo ia rae;
Ratou u noa te utu pai;
Kakahu ano e rite ai,
Ahua pai katoa e tae;
Hei reira ahu atu au
Hei reira okioki ai.

HOW GREAT THE WISDOM

Ano te nui te aroho
I roto te rangi
I tukua mai a Ihu nei
Kia mate mo te ao.

Ko ona toto i heke ai.
Me te manawa ano;
He whahahere harakore
E ora ai te katoa.

Nana te ara i takoto nei
Nana i tohe mai
Te wahi o te oranga nui
E noho nei te Atua.

Ano te pai o Tana mahi
Te whaka oranga nui
Ka tutaki pono rawa ai
Te tika me te aroha

E kainga ana te taro nei
E inumia nei te wai
He whakamaharatanga ra
Ko tatou ka pono ai.

THE LORD IS MY LIGHT.

Hei marama ora te Ariki oku,
E kore au ehi e tata mai nei Ia.
Koia toku ora i pouri i te he;
Hei whakaatu pai na te wairua homai.

The Lord is my light,
He is my joy and my song,
By day and by night,
He leads He leads me along.

Hei marama ora, te Ariki oku,
He aha ke te pouri, ka whakakitea mai
Noho mai nei Ia i runga kororia
Me aha au e noho i roto pouri nei?

Hei marama ora te Ariki oku,
I runga Tona kaha e maia ai ahua;
Te ngoikoretanga e koretia e Ia
I runga whakapono e atawhaitia au.

TA HOHEPA METE INOI PUAKI TUATAHI.

Ano te pai o te rangi
Whiti pai te ra ano,
Tangi waiata nga manu,
Ara nei nga mea katoa,
A ka haere rapu Hohepa
I t'Atua aroha
Haere ki ro' ngahere,
Rapu ai te Atua.

A ka inoi atu ia,
Timata te puaki,
Putā mai te wairua kino,
Whakapouri rawa ia;
Ahakoa ra u tonu ia
Ki te inoi kaha nei,
Ahakoa u tonu ia
Ki te Matua aroha.

Ano puta te marama
Karopoti tonu nei,
A ka kite kororia
Heke iho tonu mai,
He Karere i te Rangi,
Ko wai rawa? tiro mai!
Ko te Matua me te Tama
Tu mai nei ki a ia.

“Taku e aroha te nei
Whakarongo ki a ia!”
Nei te kupu ra i rongō,
Hei utu mo tana nei;
Hari nui tona ngakau
Kite ia i te Atua,
Whakarongo ano ia
Ki ta tona Ariki.

BEAUTIFUL WORDS OF
LOVE.

Nga kupu tika aroha
Rangona ia ra,
Homai e Ihu i runga
Hei arahi matou.

Nga kupu aroha. Nga kupu mai
Na Ihu i homai. Na Ihu mai
He reka, pai, nga kupu mai
Nga kupu aroha.

Na nga apotoro pono
E arohaina nei,
E ako matou ia ra
I runga kupu pai

Na nga poropiti ano
He mea na t'Atua,
He whakahe nga aro he
He whakatika pai.

He taonga nui nga kupu pai
Nga kupu aroha,
Me rapu tonu e matou,
E haere tika ai.

LET US OFT SPEAK KIND WORDS
TO EACH OTHER.

I.

Kia korero tatou nga kupu
E whakahari ngakau ai,
Kia pai hoki te whakarongo
Ka tipu te whakamarie.
Ka anga ra te ngakau pouri
Whai kaha i to runga ra,
Ka horo nga taepa kino,
Ka tipu te rangimarie.

O the kind words we give, shall in memory
live,
And their sunshine forever impart,
Let us oft speak kind words to each other,
Kind words are sweet tones of the heart.

Kia korero tatou nga kupu
E oho te wairua pai,
He tangi pai ki te taringa,
He whakatipu te aroha.
Kia maha nga whakaaro penei
Nga whakahoutanga rongou,
Kia tae mai te wa e tuturu
Te tika me te atawhai.

E TOKU MATUA

Toku Matua noho mai na
Runga i tou kainga pai,
A whea hoki ai ahau
Ki tou uma noho ai?
Roto i tou kainga tapu
Noho wairua ranei au,
He tika hoki i tou taha
Whakatipua ai ahau?

He take tika he mahi nau
I noho ahau ki tenei ao,
Te tukua au kia mahara
Ki to mua whanautanga?
Anei te ki a te Wairua,
Ko au enoho manene nei
Mohio iho hoki ano
No tou kainga tapu au.

Na te wairua au i ako
Ko koe toku Matua
I ngaro ia te tikanga
Pewhea ra i matua ai.
E noho wehe ana ranei
Nga Matua i te rangi?
Kore rawa, e ai te tika
He whaea ano toku na.

Ina mahue te ora mate
Takotoria nga kiko nei,
Tukua mai e oku Matua
Tutaki ake tatou na.
Ano e oti ai nga mahi
Tonoa ai ahau e Koe,
E nga Matua, tukua iho
Hei kona tatou noho ai.

DO WHAT IS RIGHT.

Me mahi tika, e puta mai ao nei,
Tohu mai marama herekore;
E kitea mai nei, a tatou mahi,
E nga anahera, mahi tika.

Chorus.

Me mahi tika hei aha ka puta,
Whaia te tika i nga wa katoa;
Kei ngakau kore, erangi titiro;
Ka tiakina koe mahi tika.

Me mahi tika, e motu nga here—
Ka mutu nga meka piata nei,
Ka meinga mama nga taimahatanga
Ka mau te pono nei, mahi tika.

Chorus.

Me mahi tika, kia u, kia maia!
E tata ana te utu rite,
Ka mutu te heke nga roimata,
Whai manatia koe, mahi tika.

Chorus.

WHAT WAS WITNESSED IN THE HEAVENS

Kitea aha i te rangi?
He anahera ~~me~~ere mai.
I a ia ranei he mea mau mai?
Ae ra hoki, te rongopai.
Kauwhautia: e ai tana,
Runga i te mana e'
Ki nga iwi ki nga reo,
Nohoia nei te ao.

Kore atu he rongopai nei?
Ae ra a te tangata.
Hei aha oti to muri mai na?
To mua puta mai ano,
Kauwhautia ra e Pita
E Paora e te Ariki;
Ta te hunga tapu kauwhau
Rite pu ki ta ratou.

Kiwhea oti ra i ngaro?
Kihai ia i pahemo?
Pewheatia ano nga iwi?
Ta te Atua, tika pu.
Te rapu hua i wahi kau ra
Te ao ranei i te po.
Koia nei te ra e whiti
E kite tika ai tatou.

O GOD THE ETERNAL FATHER.

E te Atua mau tonu
I roto te rangi,
I to Ihu ingoa
Me whakapai e koe,
Te hunga tika tango nei
Te taro me te wai,
He tohu e mahara
Tou kupu atawhai.

Te whakahere tapu
Tikanga nui nei,
Nga hara kia murua
E tana atawhai.
He mea whakaatu
To Ihu mamae nui
Ma tona wairua pono
Nga ngakau hono ai.

Ihu i whiriwhiria,
I heke iho nei
He whakahere tapu,
E ora ai katoa.
Tona ahua rite
Ki to te tangata,
Kai whakaora tonu
Mo tatou, raro nei.

* * *

